
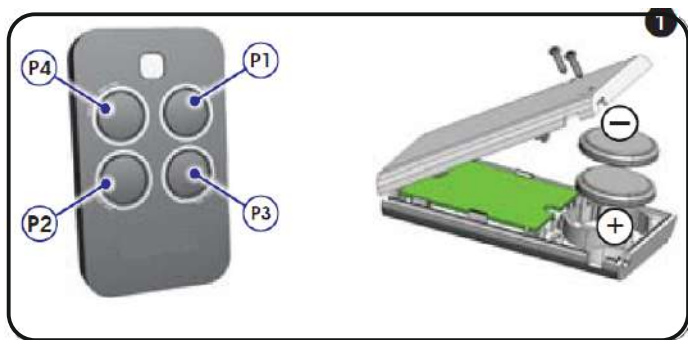




# MANUAL TÉCNICO EMISORES MUTAN-II MODELOS NT

GUARDE ESTA HOJA EN LUGAR SEGURO, YA QUE LA NECESITARÁ PARA SOLICITAR EMISORES ADICIONALES

CE 0341   
MADE IN SPAIN



## INSTRUCCIONES

Compruebe que la pila está insertada respetando la polaridad indicada.

## PROGRAMACIÓN

Sitúese cerca del Receptor para escuchar las señales acústicas que emita durante el proceso.

- GRABACIÓN DEL PRIMER EMISOR DE UNA INSTALACIÓN.

Presione el pulsador de programación del Receptor. El Receptor emitirá dos tonos cortos indicativos de estar dispuesto para grabar un código nuevo.

Presione cualquiera de los pulsadores del Emisor.

El Receptor emitirá un tono breve indicativo de aceptación y grabación del código.

Si en el proceso de grabación de códigos el Receptor emite tres tonos, significa que ese Emisor ya ha sido utilizado anteriormente. El Receptor saldrá del modo grabación y será necesario comenzar de nuevo el proceso.

Para salir del modo grabación presione cualquiera de los pulsadores de un Emisor que no sea el último que ha grabado.

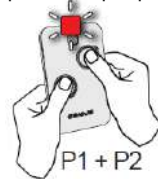
El Receptor emitirá tres tonos indicativo de finalización.

El Receptor también saldrá del modo grabación transcurridos 30 segundos después de la grabación del último Emisor emitiendo esos mismos, tres tonos.

- GRABACIÓN DE LOS EMISORES SIGUIENTES (si la opción está habilitada en el Receptor)

Tome un Emisor en uso en esa instalación.

Presione simultáneamente los pulsadores 1 y 2 del Emisor, verá que el led parpadea más despacio.



El Receptor emitirá dos tonos cortos indicativos de estar dispuesto para grabar un código nuevo.

Tome el nuevo Emisor a grabar y presione uno cualquiera de los pulsadores. El Receptor emitirá un tono breve indicativo de aceptación y grabación del código.

Si en el proceso de grabación de códigos el Receptor emite tres tonos significa que ese Emisor ya ha sido utilizado anteriormente. El Receptor se saldrá del modo grabación y será necesario comenzar de nuevo el proceso.

Para salir del modo grabación presione cualquiera de los pulsadores. El Receptor emitirá tres tonos indicativo de finalización. El Receptor también saldrá del modo grabación transcurridos 30 segundos después de la grabación del último Emisor emitiendo esos mismos tres tonos.

## UTILIZACIÓN

Presione el pulsador correspondiente al canal de activación del Receptor para enviar la señal codificada. El led se encenderá durante el tiempo que mantenga la pulsación. Cada vez que pulse, el Emisor transmitirá un código algorítmico diferente.

Reponga la pila cuando el led comience a parpadear al pulsar el Emisor.

**Precaución:** Riesgo de explosión en caso de sustitución de las baterías por otras de tipo incorrecto. Deshágase de las baterías usadas de forma responsable. Depositelas en su contenedor correspondiente.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación:	6V CC (2 Pilas tipo CR2032)
Frecuencia:	433,920 Mhz - 868,350 Mhz según modelos

El fabricante declara, bajo su responsabilidad, que este aparato cumple con lo dispuesto en la Directiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesta a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre.

Declaración de Conformidad completa en [www.clemsa.es](http://www.clemsa.es)

CLEM, S.A.U.  
Avda. de la Fuente Nueva, nº 12,  
28703 - S.S. Reyes (Madrid)  
[www.clemsa.es](http://www.clemsa.es) - [clemsa@clemsa.es](mailto:clemsa@clemsa.es)




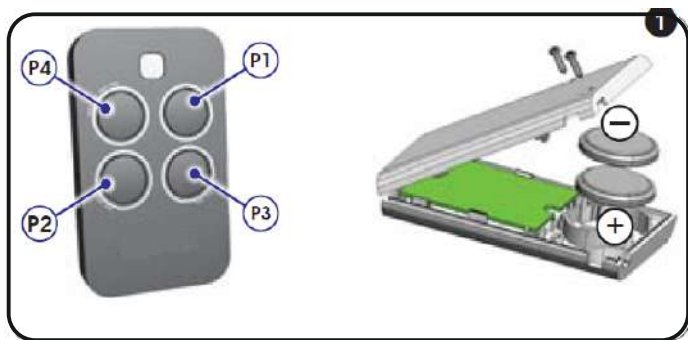
## MANUEL TECHNIQUE ÉMETTEURS

# MUTAN-II

## MODÈLES NT

CONSERVEZ CETTE FEUILLE DANS UN LIEU SÛR, CAR VOUS EN AUREZ BESOIN POUR DEMANDER DES ÉMETTEURS ADDITIONNELS

CE 0341   
MADE IN SPAIN



## INSTRUCTIONS

Vérifiez que la batterie est introduite selon la polarité indiquée.

## PROGRAMMATION

Situez-vous près du récepteur pour écouter les signaux acoustiques qu'il émet pendant la procédure.

- ENREGISTREMENT DU PREMIER ÉMETTEUR D'UNE INSTALLATION.

Appuyez sur le bouton de programmation du récepteur. Le récepteur émettra deux sons courts indiquant qu'il est prêt à enregistrer un nouveau code.

Appuyez sur l'un des boutons de l'émetteur.

Le récepteur émettra un son bref indiquant l'acceptation et l'enregistrement du code.

Si le récepteur émet trois sons pendant le processus d'enregistrement des codes, cela signifie que cet émetteur a déjà été utilisé auparavant. Le récepteur quittera le mode d'enregistrement et il sera alors nécessaire de recommencer la procédure.

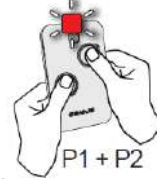
Pour quitter le mode d'enregistrement, appuyez sur l'un des boutons d'un émetteur qui soit le dernier que vous ayez enregistré. Le récepteur émettra trois sons qui indiquent la fin.

Le récepteur quittera également le mode d'enregistrement 30 secondes après l'enregistrement du dernier émetteur, en émettant trois sons.

- ENREGISTREMENT DES ÉMETTEURS SUIVANTS

(Si l'option est habilitée dans le récepteur)  
Prenez un émetteur en marche dans cette installation.

Appuyez simultanément sur les boutons 1 et 2 de l'émetteur et vous observerez que le led clignote plus lentement.



Le récepteur émettra deux sons courts indiquant qu'il est prêt à enregistrer un nouveau code.

Prenez le nouvel émetteur à enregistrer et appuyez sur l'un des boutons. Le récepteur émettra un son bref indiquant l'acceptation et l'enregistrement du code.

Si le récepteur émet trois sons pendant le processus d'enregistrement des codes, cela signifie que cet émetteur a déjà été utilisé auparavant. Le récepteur quittera le mode d'enregistrement et il sera alors nécessaire de recommencer la procédure.

Pour quitter le mode d'enregistrement, appuyez sur l'un des boutons. Le récepteur émettra trois sons qui indiquent la fin. Le récepteur quittera également le mode d'enregistrement 30 secondes après l'enregistrement du dernier émetteur, en émettant trois sons.

## UTILISATION

Appuyez sur le bouton du canal d'activation du récepteur pour envoyer le signal codifié. Le led s'allumera tant que vous appuyez sur celui-ci.

Chaque fois que vous appuyez, l'émetteur transmettra un code algorithmique différent.

Remettez la pile lorsque le led commence à clignoter en appuyant sur l'émetteur.

ATTENTION : Risque d'explosion en cas de remplacement des batteries par autre type incorrect. Débarrassez-vous des batteries d'une manière responsable. Placez-les dans le contenant approprié.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<b>Alimentation:</b>	<b>6V CC (2 piles tipo CR2032)</b>
<b>Fréquence:</b>	<b>433,920 Mhz - 868,350 Mhz</b> <small>Selon le modèle</small>

Le fabricant déclare, sous sa responsabilité, que cet appareil satisfait les dispositions établies dans la Directive 99/05/CE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 1999, transposée dans la législation espagnole par le Décret Royal 1890/2000 du 20 novembre.

Déclaration de Conformité complète sur [www.clemsa.es](http://www.clemsa.es)

**CLEM, S.A.U.**


Avda. de la Fuente Nueva, nº 12,  
28703 - S.S. Reyes (Madrid)

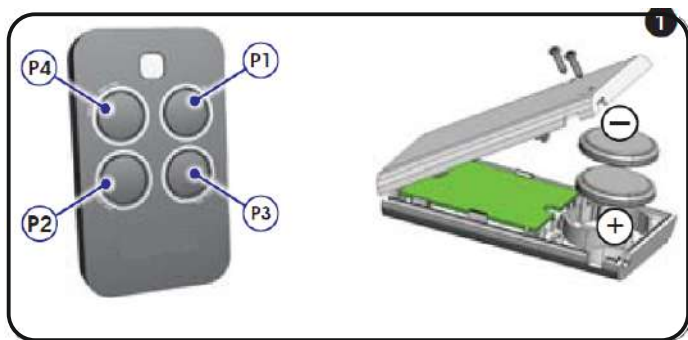
[www.clemsa.es](http://www.clemsa.es) - [clemsa@clemsa.es](mailto:clemsa@clemsa.es)



# TECHNICAL MANUAL FOR MUTAN-II MODELS NT

KEEP THIS DOCUMENT IN A SAFE PLACE, AS YOU WILL NEED IT TO REQUEST ADDITIONAL TRANSMITTERS

CE 0341   
MADE IN SPAIN



## INSTRUCTIONS

Check that the battery is inserted according to the indicated polarity.

## PROGRAMMING

Stand near the Receiver in order to be able to hear the beeping tones it emits during the process.

- RECORDING ON AN INSTALLATION'S FIRST TRANSMITTER.

Press down the programming button on the Receiver. The Receiver will emit two short beeps to indicate that it is ready to record a new code.

Press any of the buttons on the Transmitter.

The Receiver will emit a short beep to indicate the acceptance and recording of the code.

If, during the process of recording codes, the Receiver emits three beeps, that means that the Transmitter has already been used previously. The Receiver will exit recording mode and it will be necessary to restart the process.

In order not to exit recording mode, press any of the buttons on a Transmitter which was not the last one recorded on.

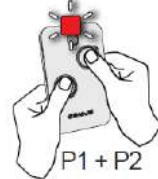
The Receiver will emit three beeps to indicate the end of the process.

The Receiver will also exit recording mode once 30 seconds have passed since the recording of the last Transmitter, emitting those same three beeps.

- RECORDING OF SUCCESSIVE TRANSMITTERS  
(if this option is installed on the Receiver)

Take a Transmitter that is in use at the installation.

Press buttons 1 and 2 on the Transmitter simultaneously, and you will see the LED flash more slowly.



The Receiver will emit two short beeps to indicate it is ready to record a new code.

Take the new Transmitter to be recorded and press any one of the buttons. The Receiver will emit a short beep to indicate the acceptance and recording of the code.

If, during the process of recording codes, the Receiver emits three beeps, that means that the Transmitter has already been used previously. The Receiver will exit recording mode and it will be necessary to restart the process.

To exit recording mode press any one of the buttons. The Receiver will emit three beeps to indicate the end of the process. The Receiver will also exit recording mode once 30 seconds have passed since the recording of the last Transmitter, emitting those same three beeps.

## USE

Press the button corresponding to the Receiver's activation channel to send the coded signal. The LED will light up for as long as you continue to press the button.

Each time you press it the Transmitter will transmit a different algorithmic code.

Replace the battery when the LED starts to flicker on pressing the Transmitter button.

Caution: Risk of explosion in case of replacement of the batteries by other incorrect type. Dispose of batteries in a responsible manner. Place them in their appropriate container.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power:	6Vcc (2 CR2032 batteries)
Frequency:	433.920 MHz – 868.350 MHz Depending on the model

The manufacturer declares, on its own responsibility, that this apparatus is in compliance with Directive 99/05/EC, of the European Parliament and Council, of 9 March, 1999, transposed into Spanish legislation through Royal Decree 1890/2000 dated 20 November.

Complete Declaration of Compliance at [www.clemsa.es](http://www.clemsa.es)

CLEM, S.A.U.  
Avda. de la Fuente Nueva, nº 12,  
28703 - S.S. Reyes (Madrid)  
[www.clemsa.es](http://www.clemsa.es) - [clemsa@clemsa.es](mailto:clemsa@clemsa.es)




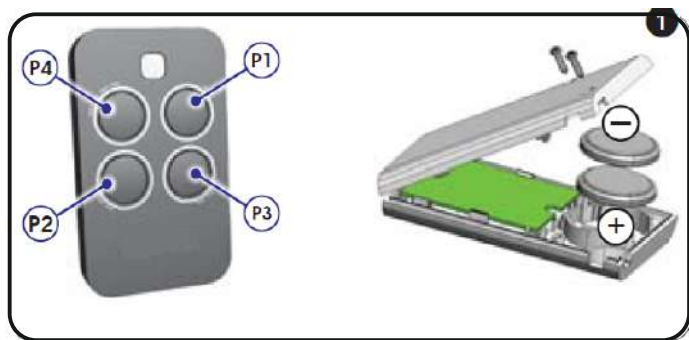


## MANUALE TECNICO TRASMETTITORI

# MUTAN-II MODELLI NT

CONSERVARE QUESTO FOGLIO IN UN LUOGO SICURO, POICHE' SARÀ NECESSARIO PER RICHIEDERE ALTRITRASMETTITORI

CE 0341   
MADE IN SPAIN



## ISTRUZIONI

Controllare che la batteria sia inserita secondo la polarità indicata.

## PROGRAMMAZIONE

Posizionarsi vicino al Ricevitore per ascoltare i segnali acustici che emette durante il processo.

- REGISTRAZIONE DEL PRIMO TRASMETTITORE DI UN IMPIANTO.

Premere il tasto di programmazione del Ricevitore. Il Ricevitore emetterà due toni corti che indicheranno la possibilità di registrare un codice nuovo.

Premere qualunque tasto del Trasmettitore.

Il Ricevitore emetterà un tono breve che indica l'accettazione e registrazione del codice.

Se nel processo di registrazione di codici il Ricevitore emette tre toni, ciò significa che questo Trasmettitore è già stato utilizzato in precedenza. Il Ricevitore uscirà dalla modalità di registrazione e sarà necessario iniziare di nuovo il procedimento.

Per uscire dalla modalità di registrazione premere qualunque tasto di un Trasmettitore che non sia stato l'ultimo ad avere registrato.

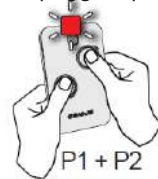
Il Ricevitore emetterà tre toni che indicheranno la fine del procedimento.

Anche il Trasmettitore uscirà dalla modalità di registrazione dopo trenta secondi dalla registrazione dell'ultimo Trasmettitore che emette quegli stessi tre toni.

- REGISTRAZIONE DEI TRASMETTITORI SUCCESSIVI  
(se l'opzione è stata attivata nel Ricevitore)

Prendere un Trasmettitore in uso in questo impianto.

Premere contemporaneamente i tasti 1 e 2 del Trasmettitore, il led lampeggerà più piano.



Il Ricevitore emetterà due toni corti che indicano che è disposto a registrare un codice nuovo.

Prendere il nuovo Trasmettitore da registrare e premere un tasto qualsiasi. Il Ricevitore emetterà un tono breve che indica l'accettazione e registrazione del codice.

Se durante la registrazione dei codici il Ricevitore emette tre toni, ciò significa che quel Trasmettitore è stato già usato in precedenza. Il Ricevitore uscirà dalla modalità di registrazione e sarà necessario iniziare il procedimento di nuovo.

Per uscire dalla modalità di registrazione, premere qualunque tasto. Il Ricevitore emetterà tre toni che indicheranno la fine del procedimento. Anche il Ricevitore uscirà dalla modalità di registrazione una volta trascorsi trenta secondi dalla registrazione dell'ultimo Trasmettitore che emetterà quegli stessi tre toni.

## UTILIZZO

Premere il tasto corrispondente al canale di attivazione del Ricevitore per inviare il segnale codificato.

Il led si accenderà mentre rimarrà premuto. Ogni volta che si preme, il Trasmettitore trasmetterà un codice algoritmico diverso.

Sostituire la batteria quando il led inizia a lampeggiare nel premere il Trasmettitore.

Attenzione: rischio di esplosione in caso di sostituzione non corretta di batterie di altro tipo.

Smaltire le batterie in modo responsabile, utilizzare gli appositi.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

**Alimentazione:** 6V CC (2 batterie CR2032)

**Frequenza:** 433,920 Mhz - 868,350 Mhz  
secondo il modello

Il fabbricante dichiara, sotto la propria responsabilità, che questo apparecchio rispetta quanto disposto dalla Direttiva 99/05/CE, del Parlamento Europeo e del Consiglio del 9 marzo 1999, trasposta nella legislazione spagnola mediante il Regio Decreto 1890/2000, del 20 novembre.

Dichiarazione di conformità completa su [www.clemsa.es](http://www.clemsa.es)

**CLEM, S.A.U.**

Avda. de la Fuente Nueva, nº 12,  
28703 - S.S. Reyes (Madrid)

[www.clemsa.es](http://www.clemsa.es) - [clemsa@clemsa.es](mailto:clemsa@clemsa.es)

